

AMÉN

Musical notation for the Amen song, featuring a treble clef, key signature of one sharp (F#), and 6/8 time signature. The lyrics are: A - mén, a - mén. A - mén, a - mén. Final

Música © 1994, 2009, Bob Hurd. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

CORDERO DE DIOS

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

CANTO DE COMUNIÓN

Viva Jesús, Mi Amor [8 pm]

Musical notation for the Viva Jesús, Mi Amor song, featuring a treble clef, key signature of one sharp (F#), and 6/8 time signature. The lyrics are: ¡Vi - va, vi - va Je-sús, mi a-mor! ¡Vi - va, vi - va mi Sal-va-dor!

Noce de Paz, Noche de Amor [12 pm]

Musical notation for the Noce de Paz, Noche de Amor song, featuring a treble clef, key signature of two flats (Bb, Eb), and 6/8 time signature. The lyrics are: 1. No - che de paz, No - che de a-mor; To - do duer-me en  
2. No - che de paz, No - che de a-mor; Mi - ra qué gran  
3. No - che de paz, No - che de a-mor; Al Di - vi - no  
4. No - che de paz, No - che de a-mor; Je - sús na - ce en  
5. No - che de paz, No - che de a-mor; ¡No - che bue - na  
6. No - che de paz, No - che de a-mor; Ha na - ci - do el  
7. No - che de paz, No - che de a-mor; A - la - be - mos

Musical notation for the Noce de Paz, Noche de Amor song, featuring a treble clef, key signature of two flats (Bb, Eb), and 6/8 time signature. The lyrics are: 1. Be - lla a - nun-cian-do al ni - ñi - to Je - sús, Bri - lla la es -  
2. En el pe - se - bre del mun - do la luz, Bri - lla la es -  
3. Him - nos can - te - mos de a - mor ce - les - tial. ¡Glo - ria por  
4. Lle - na las al - mas la gra - cia de Dios, Por - que na -  
5. "Glo-ria en los cie - los al Rey de Is-ra - el, Paz en la  
6. Sus co - ra - zo - nes le van a o - fre - cer A su Dios  
7. A los hu - mil - des pa - ra re - di - mir. ¡A - mor al

Musical notation for the Noce de Paz, Noche de Amor song, featuring a treble clef, key signature of two flats (Bb, Eb), and 6/8 time signature. The lyrics are: 1. tre - lla de paz, Bri - lla la es - tre - lla de paz.  
2. tre - lla de paz, Bri - lla la es - tre - lla de paz.  
3. siem-pre al Se - ñor! ¡Glo - ria por siem-pre al Se - ñor!  
4. ció el Re - den - tor, Por - que na - ció el Re - den - tor.  
5. tie - rra y a - mor; Paz en la tie - rra y a - mor".  
6. y Sal - va - dor; A su Dios y Sal - va - dor.  
7. Dios del a - mor! ¡A - mor al Dios del a - mor!

Letra: Joseph Mohr, 1792-1849; estrofa 1, tr. en español de Federico Fliedner, 1845-1901; estrofas 2-7, anónimo. Música: Franz X. Gruber, 1787-1863.

✠ Ritos de Conclusión ✠

CANTO DE SALIDA

Ángeles Cantando Están

Musical notation for the Ángeles Cantando Están song, featuring a treble clef, key signature of two flats (Bb, Eb), and 4/4 time signature. The lyrics are: 1. An - gels we have heard on high Sweet-ly sing-ing o'er the plains,  
2. Shep-herds, why this ju - bi - lee? Why your joy - ous strains pro-long?  
3. Come to Beth-le - hem and see Him whose birth the an - gels sing;  
4. See him in a man-ger laid Whom the an - gels praise a - bove;  
1. Án - ge - les can-tan-do es-tán Tan dul - cí - si - ma can-ción;  
2. Los pas - to - res sin ce - sar Sus can - ta - res dan a Dios;  
3. Hoy a - nun-cian con fer - vor Que ha na - ci - do el Sal - va - dor;  
4. Oh, ve - nid pron-to a Be - lén Pa - ra con-tem-plar con fe

Musical notation for the Ángeles Cantando Están song, featuring a treble clef, key signature of two flats (Bb, Eb), and 4/4 time signature. The lyrics are: 1. And the moun-tains in re - ply Ech - o back their joy - ous strains.  
2. Say what may the tid - ings be Which in-spire your heav'n-ly song.  
3. Come, a - dore on bend-ed knee Christ, the Lord, the new-born King.  
4. Ma - ry, Jo-seph, lend your aid, While we raise our hearts in love.  
1. Las mon - ta - ñas su e - co dan Co - mo fiel con - tes - ta - ción.  
2. Cuán glo - rio - so es el can-tar De su me - lo - dio - sa voz.  
3. Los mor - ta - les go - za - rán Paz y bue - na vo - lun - tad.  
4. A Je - sús, Au - tor del bien, Al re-cién na - ci - do Rey.

Letra: Tradicional, siglo XVIII; tr. en español, anónimo; tr. en inglés, de Crown of Jesus Music, II, London, 1862. Música: Tradicional.



✠ Ordinario de la Misa ✠

CANTO DE ENTRADA

Venid, Fieles Todos

Musical notation for the Canto de Entrada song, featuring a treble clef, key signature of one sharp (F#), and 4/4 time signature. The lyrics are: 1. Ve - nid, fie - les to - dos, a Be - lén va - ya - mos go -  
2. En po - bre pe - se - bre ya-ce el re - cli - na - do, al  
3. Can - tad ju - bi - lo - sas, ce - les - tes cria - tu - ras: re -  
4. Je - sús, ce - le - bra - mos tu ben-di-to nom - bre con  
1. zo - sos, triun - fan - tes y lle - nos de a-mor, y al  
2. mun - do o - fre - cien - do e - ter - na sal - va - ción. Al  
3. sue - nen los cie - los con vues - tra can - ción. ¡Al  
4. him - nos so - lem - nes de gra - to lo - or. Por  
1. rey de los cie - los hu - mil - de ve - re - mos.  
2. san - to Me - sí - as, el Ver - bo hu-ma - na - do.  
3. Dios bon - da - do - so glo-ria en las al - tu - ras!  
4. si - glos e - ter - nos la hu - ma - ni - dad te hon - re.

Musical notation for the Canto de Entrada song, featuring a treble clef, key signature of one sharp (F#), and 4/4 time signature. The lyrics are: 1. Ve - nid, a - do - re - mos, ve - nid, a - do - re - mos, ve -  
2. nid, a - do - re - mos a Cris - to el Se - ñor.

Letra: Irregular con estribillo; John F. Wade, ca. 1711–1786; tr. en español, Juan Bautista Cabrera, 1837–1916, alt. Música: John F. Wade.

GLORIA

Estribillo/Refrain



Glo - ria a Dios en el cie - lo, y en la tie - rra  
Glo - ry to God in the high - est, glo - ry to



paz a los hom - bres que a - ma el Se - ñor.  
God, and on earth peace to peo - ple of good will.

Spanish text © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission.  
English text © 2010, ICEL. All rights reserved. Used with permission.  
Music © 1999, 2009, Bob Hurd. Published by OCP. All rights reserved.

✠ Liturgia de la Palabra ✠

PRIMA LECTURA

SALMO RESPONSORIAL

[8 PM] Salmo 95



℟. Hoy nos ha na - ci - do un Sal - va - dor: el Me - sí - as, el Se - ñor.

Letra © 1970, Comisión Episcopal Española de Liturgia. Derechos reservados. Con las debidas licencias.  
Música © 1974, Centro de Pastoral Litúrgica, Barcelona. Derechos reservados.  
Administradora exclusiva en EE. UU. y Canadá: OCP.

[12 PM] Salmo 97



℟. Los con - fi - nes de la tie - rra han con - tem - pla - do la vic -



to - ria de nues - tro Dios, la vic - to - ria de nues - tro Dios.

Letra © 1970, Comisión Episcopal Española de Liturgia. Derechos reservados. Con las debidas licencias.  
Música © 1984, OCP. Derechos reservados.

SEGUNDA LECTURA

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

[8 PM]



℟. A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya.

Música © 1986, Francisco Palazón. Derechos reservados. Administradora exclusiva en Norteamérica: OCP.

[12 PM]



℟. A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya.

Música © 1989, Cesáreo Gabaráin. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

EVANGELIO

PROFESIÓN DE FE: SÍMBOLO NICENO-CONSTANTINOPOLITANO

Creo en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible. Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo; y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

ORACIÓN UNIVERSAL

✠ Mantén la esperanza en nosotros, Señor.

✠ Liturgia de la Eucarística ✠

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

Vamos, Pastores, Vamos [8 pm]

Estribillo

Vamos, pastores, vamos, vamos a Belén a ver en ese Niño la gloria del Edén, a ver en ese Niño la gloria del Edén; a ver en ese Niño la gloria del Edén, la gloria del Edén. Sí,

- Ese precioso niño yo me muero por Él, sus ojitos me encantan, su boquita también. El Padre le acaricia, la Madre mira en Él: y los dos extasiados contemplan aquel ser, contemplan aquel ser.
- Un establo es su cuna, su casa es un portal, y sobre duras pajas, por nuestro amor está. Allí duerme el Niñito, cabe un mulo y un buey; y bien cobijadito, con un blanco pañal, con un blanco pañal.
- Es tan lindo el chiquito que nunca podrá ser que su belleza copien el lápiz ni el pincel. Pues el eterno Padre con inmenso poder hizo que el Hijo fuera inmenso como Él, inmenso como Él.
- Yo pobre pastorcillo al Niño le diré, no la buena ventura, eso no puede ser; le diré me perdone lo mucho queiqué, y en la mansión eterna un ladito me dé, un ladito me dé.

Música de las misiones, siglo XVI.

Pequeño Pueblo de Belén [12 pm]

- Pequeño pueblo de Belén Que duermes sin soñar, Te cubre con su manto azul La estrella de la paz. Mas en tus muros arde Un fuego celestial: Es Dios que quiso por amor Nacer en tu portal.
- Al pobre establo de Belén Un Niño descendió: Pequeño trigo en el pajar, Cordero sin pastor. Mas esta Noche Santa La vida nos abrió, Pues, quien acaba de nacer: Es Cristo, nuestro Dios.

- María a Cristo hoy nos dio En carne de mortal. Y mientras velas, tu, Belén, Dormido el mundo está. Alumbra ya el lucero Con llama celestial, Y brota en esta noche azul, El himno de la paz.
- ¡Oh, Santo Niño de Belén! Desciende con tu amor, Y echando fuera todo mal, Nace en nosotros hoy. Angélicos cantores Le anuncian al nacer: Ven con nosotros a morar, Jesús, Emanuel.

En Navidad celebramos el mayor de todos los dones: el don de Dios, su Hijo Jesucristo. En respuesta a esta inmensa generosidad, nosotros, como buenos administradores de los bienes recibidos, estamos llamados a ofrecer de lo que hemos sido bendecidos. Su apoyo económico es esencial para sostener los ministerios de nuestra parroquia, mantener nuestra hermosa Catedral y difundir el Evangelio. En esta Navidad, le invitamos a considerar un don generoso para ayudar a edificar el Cuerpo de Cristo y asegurar que nuestra parroquia pueda florecer en el año que viene. Muchas gracias por su fiel corresponsabilidad y por compartir la alegría del nacimiento de Cristo.

SANCTUS



San - to, San - to, San - to, San - to es el Se - ñor, Dios del u - ni -



ver - so. Lle - nos es - tán el cie - lo y la tie - rra de tu glo - ria.



Ho - san - na en el cie - lo. Ho - san - na en el



(Fin)  
cie - lo. Ben - di - to el que vie - ne en nom - bre del Se - ñor.

Letra: *Misal Romano, tercera edición* © 2014, US Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Derechos reservados. Con las debidas licencias.  
Música © 1994, 2009, Bob Hurd. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

MYSTERIUM FIDEI



A - nun - cia - mos tu muer - te, pro - cla - ma - mos tu re - su - rrec -



ción. ¡Ven, Se - ñor Je - sús! ¡Ven, Se - ñor Je - sús!

Letra: *Misal Romano, tercera edición* © 2014, US Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Derechos reservados. Con las debidas licencias.  
Música: *Misa del Pueblo Inmigrante*, © 1994, 2009, Bob Hurd. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.